Lycée International Balzac · école élémentaire · lecture en groupes de besoin · mail aux familles des élèves en difficulté (ONE ou courriel) : copier le texte, compléter le nom et la classe

Objet : La lecture de votre enfant : travaillons ensemble

Chers parents,

Votre enfant a besoin, en ce moment, d'un coup de pouce en lecture. À l'école, il va lire quelques minutes chaque jour en petit groupe, avec moi ou avec un autre adulte, sur ce qui lui est encore difficile : les sons et les syllabes, les mots, puis la lecture plus rapide.

À la maison, dix minutes suffisent : écoutez-le relire ce qu'il a déjà lu en classe (la fiche de la semaine, ou La Ruche par le lien que je mets dans ONE). Dites-lui d'abord ce qui est juste, puis laissez-le relire une deuxième fois. Pas besoin de corriger : s'il bute, relisez ensemble.

C'est en s'entraînant un peu chaque jour, à l'école et à la maison, qu'il va progresser. Dans trois semaines, je l'écouterai lire une minute et je vous dirai où il en est.

Je suis à votre disposition pour en parler.

Merci de votre confiance,

Nom de l'enseignant(e) : ..... Classe : .....

Pour l'enseignant : un mail par langue, à envoyer selon la famille (messagerie ONE ou courriel), le nom et la classe complétés. Les deux pages suivantes sont les versions anglaise et arabe ; les deux dernières les mettent en regard du français, pour relecture.

Lycée International Balzac · école élémentaire · lecture en groupes de besoin · mail aux familles des élèves en difficulté (ONE ou courriel) : copier le texte, compléter le nom et la classe

Subject: Your child's reading: let's work together

Dear parents,

Right now, your child needs a little extra help with reading. At school, he or she will read for a few minutes every day in a small group, with me or with another adult, on what is still difficult: the sounds and syllables, the words, then reading faster.

At home, ten minutes are enough: listen to your child read again what was already read in class (the sheet of the week, or La Ruche through the link I put in ONE). First say what was read correctly, then let him or her read it a second time. No need to correct: if your child gets stuck, read it together.

By practising a little every day, at school and at home, your child will make progress. In three weeks, I will listen to him or her read for one minute and tell you how it is going.

I am available to talk about it.

Thank you for your trust,

Teacher's name: ..... Class: .....

الموضوع: قراءة طفلكم: لنعمل معًا

أولياء الأمور الكرام،

يحتاج طفلكم في الوقت الحالي إلى مساعدة إضافية في القراءة. في المدرسة، سيقرأ بضع دقائق كلّ يوم في مجموعة صغيرة، معي أو مع شخص بالغ آخر، فيما لا يزال صعبًا عليه: الأصوات والمقاطع، ثمّ الكلمات، ثمّ القراءة الأسرع.

في البيت، تكفي عشر دقائق: استمعوا إليه وهو يعيد قراءة ما قرأه في الفصل (ورقة الأسبوع، أو تطبيق La Ruche عبر الرابط الذي أضعه في ONE). قولوا له أوّلًا ما قرأه صحيحًا، ثمّ اتركوه يقرأ مرّة ثانية. لا حاجة إلى التصحيح: إذا تعثّر، اقرؤوا معًا.

بالتدرّب قليلًا كلّ يوم، في المدرسة وفي البيت، سيتقدّم طفلكم. بعد ثلاثة أسابيع، سأستمع إليه يقرأ لمدّة دقيقة وأخبركم أين وصل.

أنا على استعداد للحديث معكم في ذلك.

شكرًا لثقتكم،

اسم المعلّم/المعلّمة: ..... الفصل: .....

Relecture · anglais, avec le français en regard

Subject: Your child's reading: let's work together	Objet : La lecture de votre enfant : travaillons ensemble
Dear parents,	Chers parents,
Right now, your child needs a little extra help with reading. At school, he or she will read for a few minutes every day in a small group, with me or with another adult, on what is still difficult: the sounds and syllables, the words, then reading faster.	Votre enfant a besoin, en ce moment, d'un coup de pouce en lecture. À l'école, il va lire quelques minutes chaque jour en petit groupe, avec moi ou avec un autre adulte, sur ce qui lui est encore difficile : les sons et les syllabes, les mots, puis la lecture plus rapide.
At home, ten minutes are enough: listen to your child read again what was already read in class (the sheet of the week, or La Ruche through the link I put in ONE). First say what was read correctly, then let him or her read it a second time. No need to correct: if your child gets stuck, read it together.	À la maison, dix minutes suffisent : écoutez-le relire ce qu'il a déjà lu en classe (la fiche de la semaine, ou La Ruche par le lien que je mets dans ONE). Dites-lui d'abord ce qui est juste, puis laissez-le relire une deuxième fois. Pas besoin de corriger : s'il bute, relisez ensemble.
By practising a little every day, at school and at home, your child will make progress. In three weeks, I will listen to him or her read for one minute and tell you how it is going.	C'est en s'entraînant un peu chaque jour, à l'école et à la maison, qu'il va progresser. Dans trois semaines, je l'écouterai lire une minute et je vous dirai où il en est.
I am available to talk about it.	Je suis à votre disposition pour en parler.
Thank you for your trust, Teacher's name: ..... Class:	Merci de votre confiance, Nom de l'enseignant(e) : ..... Classe : .....

Relecture · arabe standard, avec le français en regard

Objet : La lecture de votre enfant : travaillons ensemble	الموضوع: قراءة طفلكم: لنعمل معًا
Chers parents,	أولياء الأمور الكرام،
Votre enfant a besoin, en ce moment, d'un coup de pouce en lecture. À l'école, il va lire quelques minutes chaque jour en petit groupe, avec moi ou avec un autre adulte, sur ce qui lui est encore difficile : les sons et les syllabes, les mots, puis la lecture plus rapide.	يحتاج طفلكم في الوقت الحالي إلى مساعدة إضافية في القراءة. في المدرسة، سيقرأ بضع دقائق كلّ يوم في مجموعة صغيرة، معي أو مع شخص بالغ آخر، فيما لا يزال صعبًا عليه: الأصوات والمقاطع، ثمّ الكلمات، ثمّ القراءة الأسرع.
À la maison, dix minutes suffisent : écoutez-le relire ce qu'il a déjà lu en classe (la fiche de la semaine, ou La Ruche par le lien que je mets dans ONE). Dites-lui d'abord ce qui est juste, puis laissez-le relire une deuxième fois. Pas besoin de corriger : s'il bute, relisez ensemble.	في البيت، تكفي عشر دقائق: استمعوا إليه وهو يعيد قراءة ما قرأه في الفصل (ورقة الأسبوع، أو تطبيق La Ruche عبر الرابط الذي أضعه في ONE). قولوا له أوّلًا ما قرأه صحيحًا، ثمّ اتركوه يقرأ مرّة ثانية. لا حاجة إلى التصحيح: إذا تعثّر، اقرؤوا معًا.
C'est en s'entraînant un peu chaque jour, à l'école et à la maison, qu'il va progresser. Dans trois semaines, je l'écouterai lire une minute et je vous dirai où il en est.	بالتدرّب قليلًا كلّ يوم، في المدرسة وفي البيت، سيتقدّم طفلكم. بعد ثلاثة أسابيع، سأستمع إليه يقرأ لمدّة دقيقة وأخبركم أين وصل.
Je suis à votre disposition pour en parler.	أنا على استعداد للحديث معكم في ذلك.
Merci de votre confiance, Nom de l'enseignant(e) : ..... Classe :	شكرًا لثقتكم، اسم المعلّم/المعلّمة: ..... الفصل: .....